

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Xúc tiến Chính sách Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917



Thông tin
đa ngôn ngữ



Thông tin
cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23069.html>

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ LIÊN QUAN ĐẾN BỆNH TRUYỀN NHIỄM CORONA CHỪNG MỚI

新型コロナウイルス感染症に関する支援制度

Nội dung chi tiết xin hãy liên hệ trực tiếp đến Nơi liên hệ, trao đổi thông tin tương ứng dưới đây. Nội dung của các chế độ có thể sẽ được thay đổi, vui lòng cập nhật thông tin mới nhất trên Trang chủ của Thành phố.

★ Các khoản vay, trợ cấp cá nhân, v.v...

Nội dung chế độ	Điều kiện cần thiết	Nơi liên hệ, trao đổi thông tin
Khoản vay đặc biệt từ Quỹ phúc lợi xã hội (quỹ vay nhỏ khẩn cấp, quỹ vay hỗ trợ tổng hợp)	Khó khăn trong việc duy trì cuộc sống do giảm thu nhập hay thất nghiệp, nghỉ việc, v.v... ※ Ngoài ra sẽ có một số điều kiện nhất định khác	Trung tâm Hỗ trợ Cuộc sống ☎ (082) 420-0410
Gói vay trang trải cuộc sống từ Quỹ phúc lợi dành cho Quả phụ, Cha Mẹ đơn thân	Nhà trẻ, trường học, v.v... đóng cửa tạm thời, chỗ làm tạm ngừng kinh doanh, v.v... gây ra giảm thu nhập lao động của Cha Mẹ đơn thân, Quả phụ và phát sinh trở ngại trong sinh hoạt hằng ngày	Ban Gia đình Trẻ em ☎ (082) 420-0407 Trung tâm Chăm sóc Sức khỏe Seibuhigashi tỉnh Hiroshima (広島県西部東保健所) (Đại diện) ☎ (082) 422-6911
Khoản hỗ trợ cho người bảo hộ (được ủy thác cá nhân và đang làm việc) có con tạm thời nghỉ học do trường học đóng cửa, v.v...	Trường học tạm đóng cửa, v.v... hộ gia đình phải sắp xếp để chăm sóc con cái, không có thời gian làm việc, không hoàn thành được công việc đã ký kết, v.v... ※ Chi tiết tham khảo thêm tại trang chủ Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội	Trung tâm Tư vấn Trao đổi Tiền hỗ trợ, Trợ cấp khi trường học đóng cửa, con cái nghỉ học, v.v... ☎ (0120) 60-3999 Từ 9h – 21h các ngày (kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ)

★ Gia hạn thời hạn chi trả, đăng ký, v.v...

Nội dung gia hạn	Điều kiện cần thiết	Nơi liên hệ, trao đổi thông tin
Gia hạn thời hạn nộp các loại Thuế (trên nguyên tắc là 1 năm)	Gặp khó khăn trong việc đóng Thuế, vì nếu đóng Thuế sẽ không đủ chi phí trang trải cuộc sống	Ban Thu nộp thuế ☎ (082) 420-0912
Gia hạn thời gian khai báo, làm thủ tục nhận Trợ cấp nhi đồng và Trợ cấp nuôi con	Vì lý do bất khả kháng, không thể đến để làm thủ tục đăng ký nhận trợ cấp, dẫn đến việc thời hạn nộp hồ sơ xin trợ cấp bị chậm trễ	Ban Gia đình và Trẻ em ☎ (082) 420-0407
Gia hạn chi trả Gói vay dành cho Quả phụ, Cha Mẹ đơn thân	Khó khăn trong việc chi trả đúng thời hạn số tiền nợ của Gói vay từ Quỹ phúc lợi	Trung tâm Chăm sóc Sức khỏe Seibuhigashi tỉnh Hiroshima ☎ (082) 422-6911
Gia hạn thanh toán phí sử dụng hệ thống xử lý nước thải, tiền nước sinh hoạt, v.v...	Khó khăn trong việc chi trả tiền nước, phí sử dụng hệ thống xử lý nước thải, v.v...	Trung tâm Trao đổi về việc nộp phí sử dụng hệ thống cấp thoát nước (nơi được ủy thác quản lý nộp tiền nước, v.v...) ☎ (082) 493-6001
Gia hạn thời gian thanh toán phí Bảo hiểm chăm sóc, điều dưỡng	Nguồn thu nhập của người trụ cột chính trong gia đình bị giảm sút đáng kể, khó khăn trong việc duy trì cuộc sống	Ban Bảo hiểm Chăm sóc, Điều dưỡng ☎ (082) 420-0937
Gia hạn nộp phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi	Nguồn thu nhập của người trụ cột chính trong gia đình bị giảm sút đáng kể, khó khăn trong việc duy trì cuộc sống	Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia ☎ (082) 420-0933

CHO THUÊ NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau đây có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại Thành phố Higashihiroshima.
2. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158000¥. Tuy nhiên, hộ có Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214000¥.
3. Người hiện nay đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).
4. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế, không nợ Thuế.
5. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
6. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.



Dưới đây là danh sách nhà ở xã hội còn nhà trống cho thuê có thể ứng tuyển:

Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
Saijo	Teranishi (1); Suwa (1); Misonou (1); Shin-Misonou (1); Egeyama (1); Terayama (1)
Hachihonmatsu	Isomatsu (1); Mukaihara (2); Shin-Mukaihara (2)
Kurose	Iwaya Daini (1); Shin-Ikeya (2); Kawasumi (1); Sugeta Daiichi (2); Sugeta Daini (1)
Toyosaka	Kajiya (1)
Kochi	Noko (1); Hirohata (4); Yamane (2)
Akitsu	Yuzakari (2); Oki-no-Tono (2); Yakushimaru Haitzu (2); Yakushimaru Danchi (3); Wakamiya (2)

★ Thời hạn đăng ký: Từ ngày 11/5 (Thứ Hai) đến ngày 15/5 (Thứ Sáu). Những điều khoản quan trọng và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 27/4 (Thứ Hai) tại Ban quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở được chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v...

★ Nơi nộp hồ sơ đăng ký: mang hồ sơ nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban quản lý Nhà ở. Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở. Ban quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng đăng ký ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

★ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

★ Nơi liên hệ: Ban quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0946

THÔNG BÁO V/V ĐĂNG KÝ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI

「いきいき子どもクラブ」利用申込案内

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki (いきいき子どもクラブ) là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà không có phụ huynh ở nhà trông nom. Điều kiện để có thể đăng ký cho bé tham gia là tất cả thành viên trong gia đình từ 18 - 69 tuổi đều đi làm hơn 3 ngày trong tuần (từ thứ Hai - thứ Sáu), và mỗi ngày làm việc hơn 4 tiếng (trong khoảng thời gian từ 8 - 18 giờ), v.v...

Hiện đang tiếp nhận đăng ký tham gia câu lạc bộ tại các trường tiểu học vào kì nghỉ hè.

★ Tham gia từ ngày 1/7: thì hạn nộp hồ sơ cho đến 17 giờ, ngày 5/6 (Thứ Sáu).

★ Tham gia từ ngày 1/8: thì hạn nộp hồ sơ cho đến 17 giờ, ngày 19/6 (Thứ Sáu).

Cách thức đăng ký: Có thể nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Nuôi dạy trẻ (Hoặc có thể mang đến nộp trực tiếp tại văn phòng hành chính cơ sở khu vực).

Lưu ý: Nếu gửi bằng đường bưu điện thì phải đảm bảo bưu phẩm đến trước hạn đăng ký.

Đơn đăng ký được phát tại Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki các khu vực, Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng cơ sở... (Hoặc có thể tải về từ Trang chủ của Thành phố.) Chỉ có thể đăng ký ở những nơi còn trống suất tham gia cho các bé. (Điều này được ghi rõ trong nội dung các điều khoản tham gia câu lạc bộ.)

※ Trong trường hợp bạn muốn đăng ký cho con em mình tham gia Iki-Iki của trường bé đang học để thuận tiện cho việc đi lại nhưng số thành viên đăng ký nơi đó đã vượt quá mức quy định thì bạn vẫn có thể đăng ký cho bé tham gia ở một trường khác nếu như phụ huynh đảm bảo trách nhiệm đưa đón bé (được gọi là 募集クラブ). Khi đó, mỗi cá nhân vui lòng tự sắp xếp và di chuyển từ trường sở tại đến Câu lạc bộ. Nội dung chi tiết liên quan vui lòng tham khảo thêm tại các điều khoản tuyển sinh tham gia câu lạc bộ Trẻ em Iki-Iki.

Nơi liên hệ: Ban Nuôi dạy Trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934



GIẤY CHỨNG NHẬN NỘ THUẾ DÀNH CHO VIỆC ĐĂNG KIỂM XE HẠNG NHẸ (XE KEI)

軽自動車の継続検査（車検）用の納税証明書



Đối với trường hợp cần giấy chứng nhận nộp thuế của niên hiệu Reiwa năm thứ 2 để đăng kiểm xe kei, xin vui lòng sử dụng loại giấy tờ như sau:

- ★ **Đối với người nộp thuế bằng giấy báo thuế (納付書):** Sử dụng Giấy thông báo nộp thuế kèm Giấy chứng nhận nộp thuế (納税通知書兼納税証明書) được gửi vào khoảng đầu tháng 5.
- ★ **Đối với người nộp thuế bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng:** Sử dụng Giấy chứng nhận nộp thuế kèm Biên nhận nộp thuế bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng (納税証明書兼口座振替領収書) được gửi vào khoảng đầu tháng 6.
- ★ **Đối với người nộp thuế bằng điện thoại thông minh:** Trường hợp này Giấy chứng nhận nộp thuế sẽ không được phát hành tự động. Nếu cần thiết xin vui lòng đăng ký với Ban Thu nộp thuế của Thành phố. Mọi thông tin chi tiết xin liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

CHẾ ĐỘ XIN HOÃN ĐÓNG ĐẶC BIỆT DÀNH CHO HỌC SINH**VỀ VIỆC NỘP PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN (国民年金保険料学生納付特例制度)**

Đây là chế độ đặc biệt cho phép người tham gia có thể xin gia hạn thời gian nộp Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân.

Đối tượng: Là sinh viên, học sinh đang theo học tại các trường đại học (cao học), đại học ngắn hạn, trường trung học phổ thông, trường chuyên môn, trường trung cấp nghề, trường tiếng Nhật, trường có khóa đào tạo tu nghiệp với chương trình giảng dạy trên 1 năm, v.v... có thu nhập trong năm vừa qua không quá 118 vạn yên (118 triệu). Lưu ý: Tùy thuộc vào số người phụ thuộc và các khoản giảm trừ Bảo hiểm xã hội mà hạn mức về thu nhập có thể sẽ khác nhau.

Cách thức đăng ký: Những người đáp ứng đủ điều kiện và được chấp nhận tham gia hoặc gia hạn chế độ thì sẽ nhận được đơn đăng ký chế độ gia hạn đặc biệt dành cho học sinh dạng bưu thiếp (学生納付特例申請書) từ Cơ quan Hữu trí Nhật Bản. Điền đầy đủ các mục cần thiết vào đơn đăng ký tham gia chế độ, đính kèm thêm bản sao Thẻ học sinh sinh viên (学生証) hoặc bản gốc Giấy chứng nhận đang theo học tại trường (在学証明書) và gửi trả về địa chỉ ghi trên bưu thiếp.

※ Với những trường hợp mới đăng ký lần đầu, vui lòng đến Quầy trao đổi, Ban Bảo hiểm Hữu trí Quốc gia (Tòa Thị Chính) để được hướng dẫn chi tiết về cách thức tham gia chế độ.

※ Có thể nộp trả sau (追納) chi phí bảo hiểm của thời hạn đã được phê duyệt (Nếu thời hạn được phê duyệt trong phạm vi 10 năm)

Mọi thông tin chi tiết xin liên hệ đến:

Văn phòng Hữu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho) ☎ (0823) 22-1691

Ban Bảo hiểm Hữu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933

THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI MUỐN NUÔI CHÓ MÈO TẠI NHẬT 犬や猫を飼いたい人へ

Khi bạn có nhã hứng và dự định đón một chú chó hay mèo về nhà để trở thành thành viên trong gia đình thì có nhiều phương pháp để tiến hành nhận nuôi. Nếu bạn là người có tình yêu với động vật, có trách nhiệm nuôi dưỡng chăm sóc thú cưng cho đến khi chúng qua đời thì hoàn toàn có thể xin nhận nuôi miễn phí chó mèo đang được bảo hộ tại Trung tâm Chăm sóc Bảo vệ Động vật của Tỉnh. Trước khi tiến hành thủ tục xin nhận nuôi, để trang bị những kiến thức cần thiết cho hành trình nuôi dưỡng, chăm sóc thú cưng thì bạn sẽ được tham gia một khóa huấn luyện kỹ năng chăm nuôi thú cưng miễn phí. Mọi thông tin chi tiết xin liên hệ đến Trung tâm Chăm sóc Bảo vệ Động vật của Tỉnh (県動物愛護センター)

☎ (0848) 86 6511

※ Ngoài ra, Thành phố cũng có tổ chức những buổi gặp gỡ chó/mèo thuộc đối tượng chuyển nhượng, có thể xin nhận nuôi. Vui lòng truy cập vào Trang chủ của Thành phố Higashihiroshima để tham khảo thêm những thông tin liên quan đến việc chuyển nhượng, nhận nuôi chó mèo.



Nơi liên hệ: Ban Xử lý Môi trường (環境対策課 Kankyo taisaku-ka) ☎ (082) 420-0928

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút. Cần phải đăng ký tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật tháng 5: ngày 9 tháng 5 (Thứ Bảy) và tháng 6: ngày 20 tháng 6 (Thứ Bảy)

★ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

qua ☎ (082) 423-1922. Truy cập Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook của Communication Corner: <https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医**

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

★ Sẽ có trường hợp bị thay đổi đột xuất, vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm và có tính khẩn cấp cao hơn, gây nên áp lực nặng nề hơn cho đội ngũ y bác sĩ trực tại cơ sở y tế. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. **Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.**



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

★ Vào ngày nghỉ, ban đêm, khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn băn khoăn không biết làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn, những lời khuyên về cách xử lý thích hợp đối với các triệu chứng của trẻ và với tình trạng đó có nên đi bệnh viện hay không, và nên đi bệnh viện nào. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu]**

★ Vào ngày nghỉ, ban đêm, khi bị thương, bị bệnh.v.v... bạn băn khoăn không biết có nên đến các cơ quan y tế khám bệnh hay không thì hãy gọi điện liên hệ đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời và nhận được lời khuyên ở nhà tiếp tục theo dõi hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: trước ngày 1 tháng 6 (thứ Hai)

Vui lòng nộp Thuế định kỳ hàng năm đối với xe kei đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố có thể thanh toán ở Konbini hoặc điện thoại. Hoặc sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán bằng cách tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912.

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chất lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của TP.Higashihiroshima (gọi là Koho Higashihiroshima). Tờ thông tin này luôn có sẵn và được cấp phát tại những địa điểm sau: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

Tp.Higashihiroshima tính đến thời**điểm cuối tháng 3 năm 2020**

Tổng dân số: 188,465

Người nước ngoài: 7,970